



Preliminary

Introducing

Proximal Interpreting via Video™ CVI Blended Interpreting™

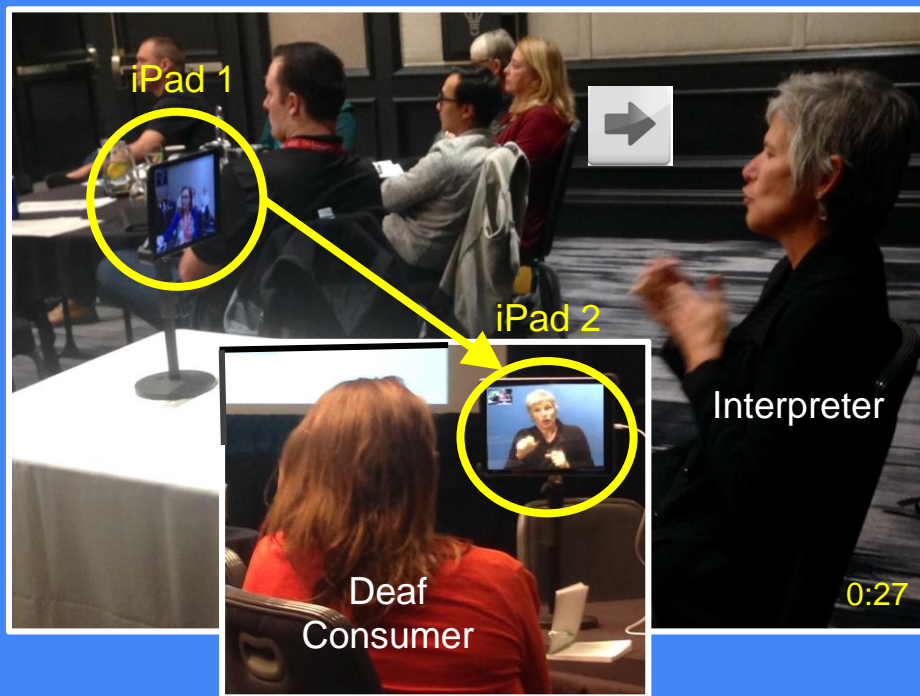
Stephen Frank

November 21, 2017

This a collection of individual slides which describes and depicts aspects of **Proximal Interpreting via Video**. This presentation is considered the abbreviated *diagram/bulleted* version and another one is the *full text* version (available upon request). The slides are not necessarily meant to be shown in their entirety and in the current order.

Proximal Interpreting via Video™

First the End Result - the Goal!



Breakout session at a conference

- attendees are employees of a company, including one **deaf employee**
- interpreter is in back of the room and **signing into iPad 1** camera
- deaf employee is at a table viewing the interpreter on **iPad 2** via **2-way video**

Please click on the image to open a YouTube video

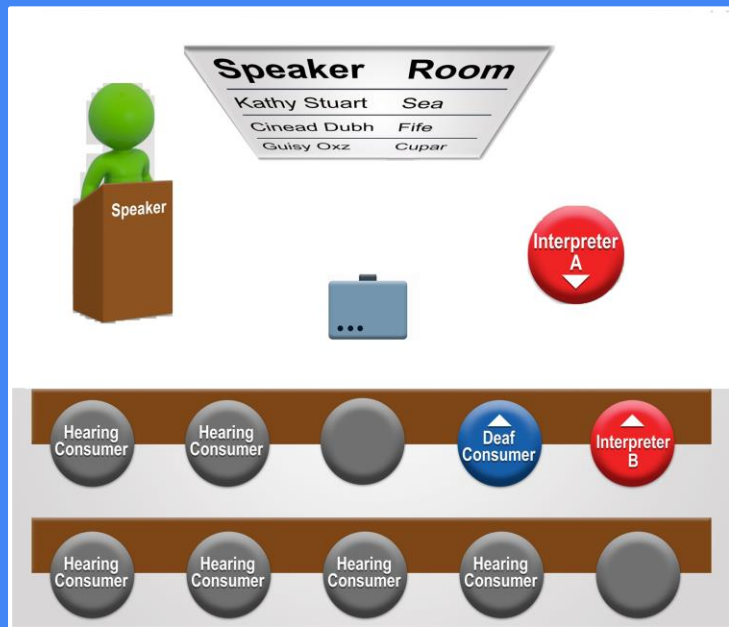
Proximal Interpreting via Video™

Reset of Participant Positioning

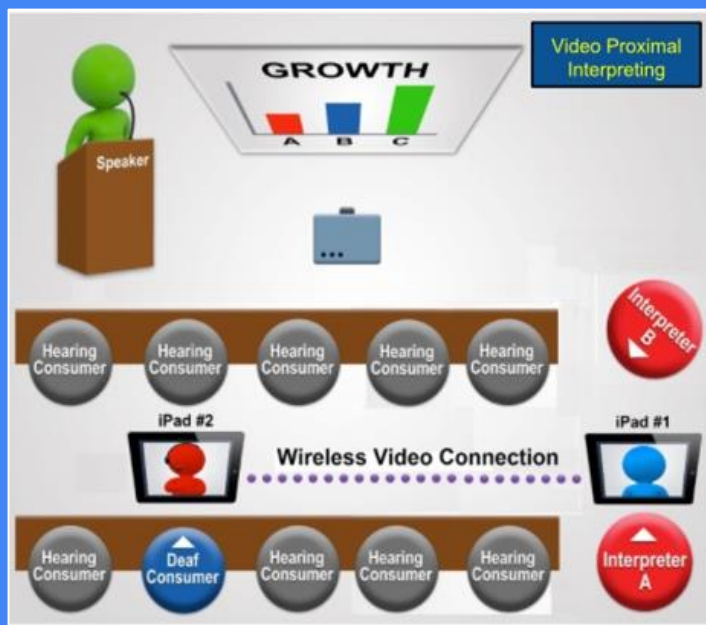
Traditional Positioning



Proximal Interpreting via Video



Before



After

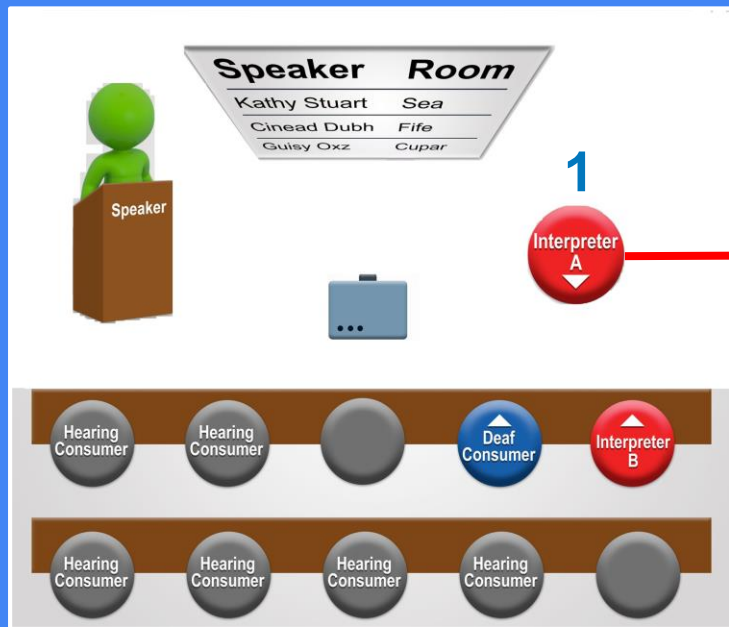
Proximal Interpreting via Video™

1. Reset of Positioning

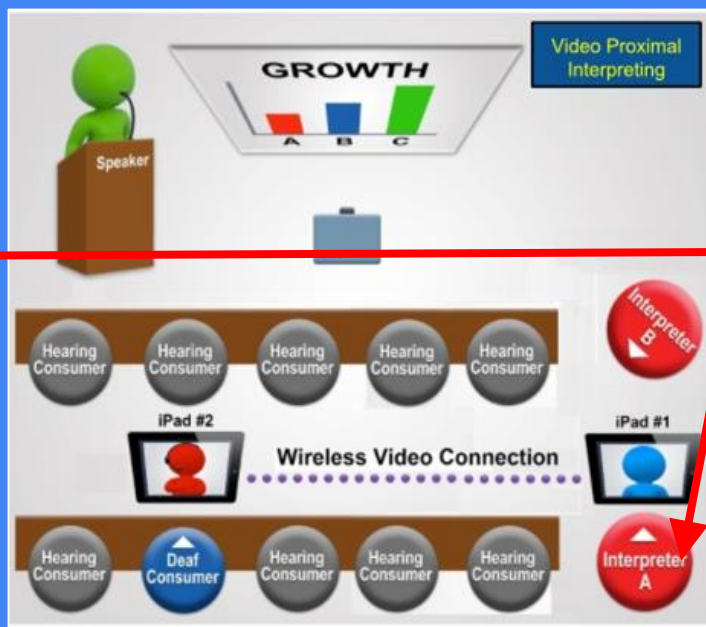
Traditional Positioning



Proximal Interpreting via Video



Before



After

1. Interpreter A moves to back of room and faces forward

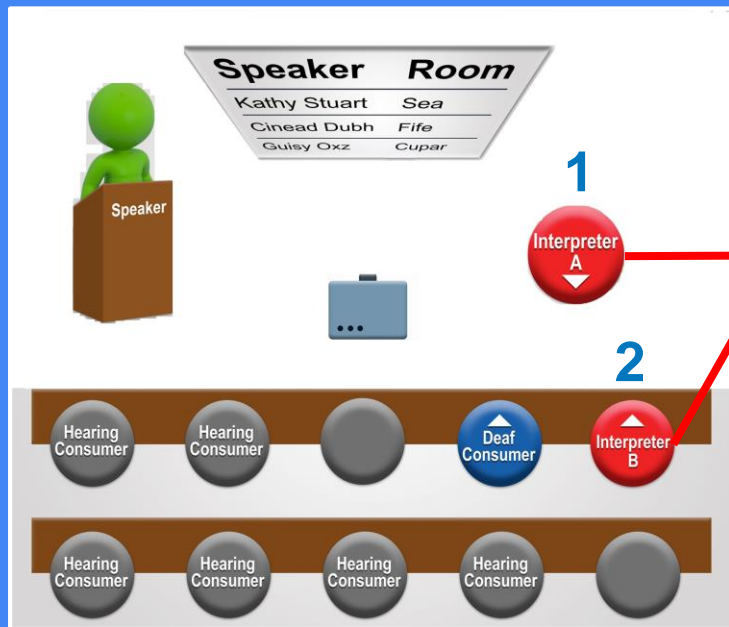
Proximal Interpreting via Video™

2. Reset of Positioning

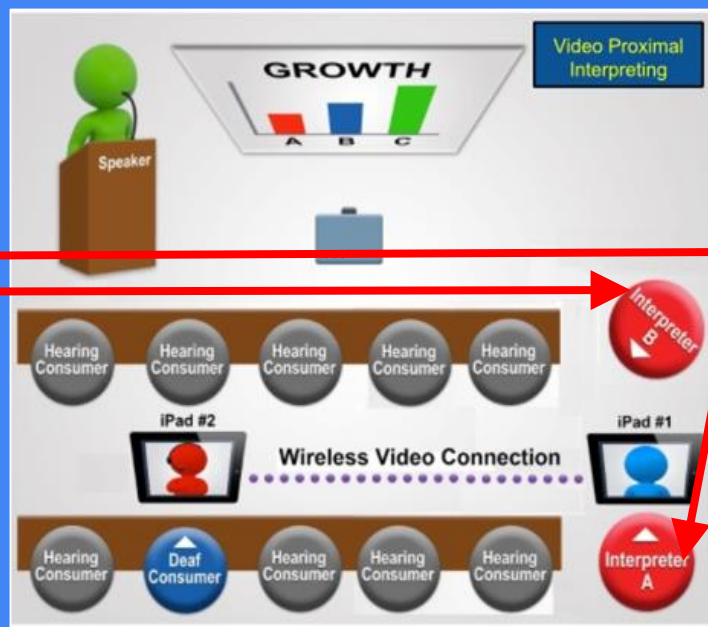
Traditional Positioning



Proximal Interpreting via Video



Before



After

1. Interpreter A moves to back of room and faces forward
2. Interpreter B moves to side of room and turns sideways

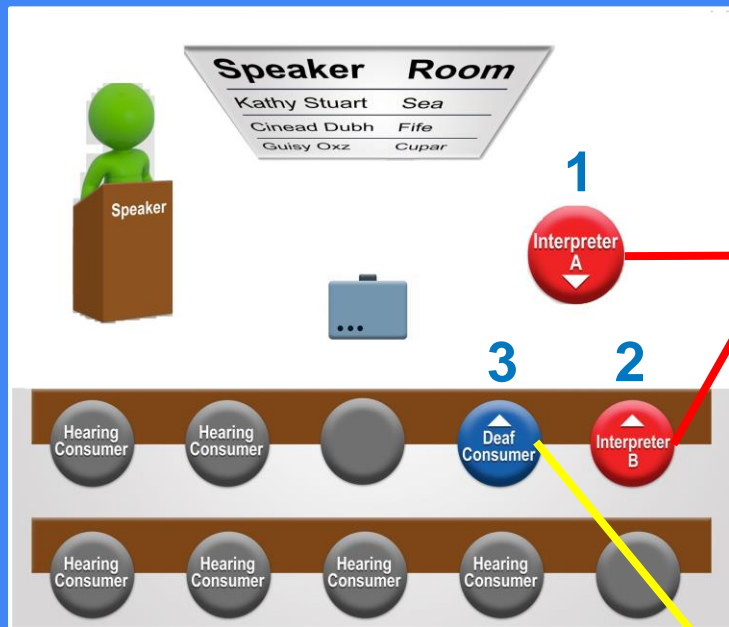
Proximal Interpreting via Video™

3. Reset of Positioning

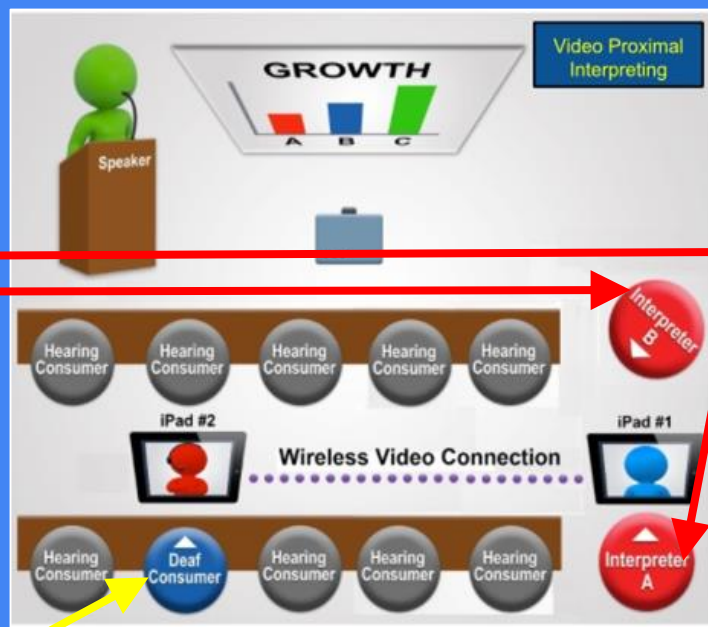
Traditional Positioning



Proximal Interpreting via Video



Before



After

1. Interpreter A moves to back of room and faces forward
2. Interpreter B moves to side of room and turns sideways
3. Deaf consumer moves to a back row among hearing people

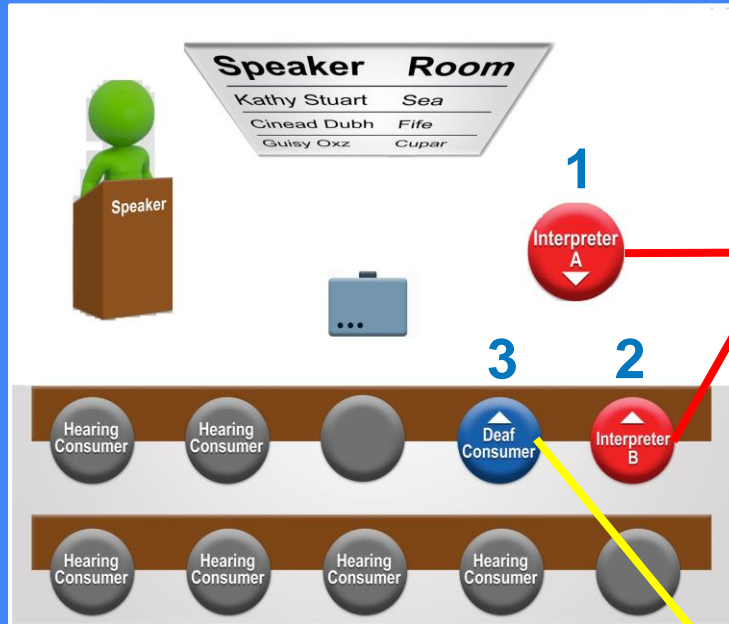
Proximal Interpreting via Video™

4. Reset of Positioning

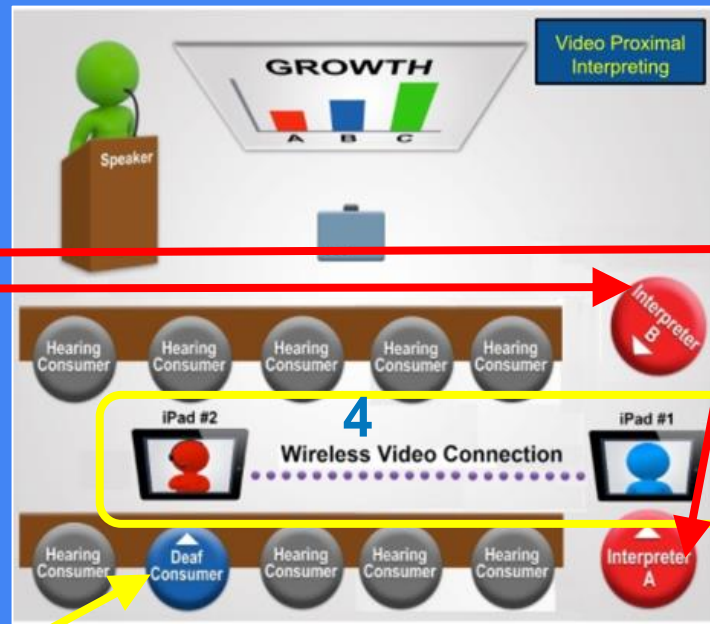
Traditional Positioning



Proximal Interpreting via Video



Before



After

1. Interpreter A moves to back of room and faces forward
2. Interpreter B moves to side of room and turns sideways
3. Deaf consumer moves to a back row among hearing people
4. Interpreter and consumer establish 2-way video connection on tablets to transmit interpretation

Proximal Interpreting via Video™

Interpreter Set-up

Back of Room

1. Portable Backdrop

2. Laptop or Tablet

3. Video Software

4. Internet





Proximal Interpreting via Video™

Deaf Consumer Set-up



Any Seat

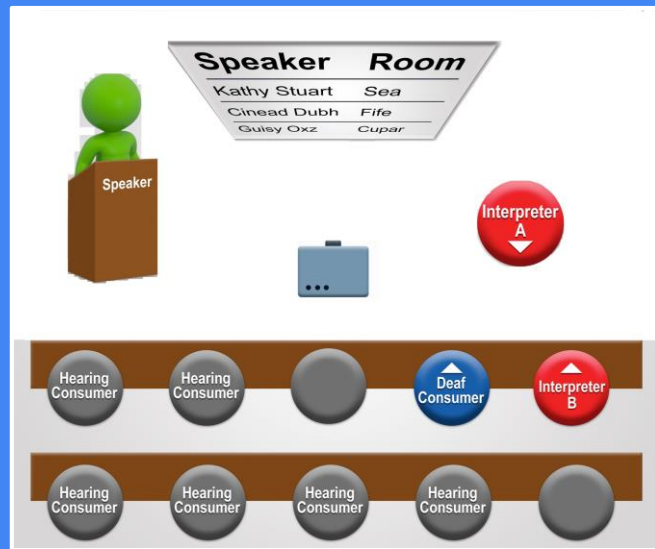
1. Tablet
2. Stand
3. Video Software
4. WiFi Internet

Proximal Interpreting via Video™

Rationale

Shortcomings of current positioning:

- is **outdated** for growing demands
- limits **visual access** to critical info
- makes it difficult for interpreter and consumer to **comprehend** message
- **isolates** deaf consumers from hearing peers





Proximal Interpreting via Video™

Objectives

1. quality and **comprehension**

1. save and direct **energy**

1. **blending** of deaf and hearing

Proximal Interpreting via Video™

Benefits

Interpreters

- face forward
- get full message
- give smoother interpretation



Deaf Consumers

- get choice
- are out of “fishbowl”
- may achieve greater comprehension



Proximal Interpreting via Video™

Who Benefits from PIV2?

Deaf:

- employees
- students
- other deaf people who attend **mainstream group activities** that are interpreted

Hearing:

- employers
- co-workers
- students
- presenters
- interpreters

How do these people benefit and please give specific examples?



Proximal Interpreting via Video™

Case Study

- **deaf** employee of Rebuilding Together NYC
- employer conference and needs **interpreting**
- hire **Clear View Innovations**
- Pilot **Proximal Interpreting via Video**



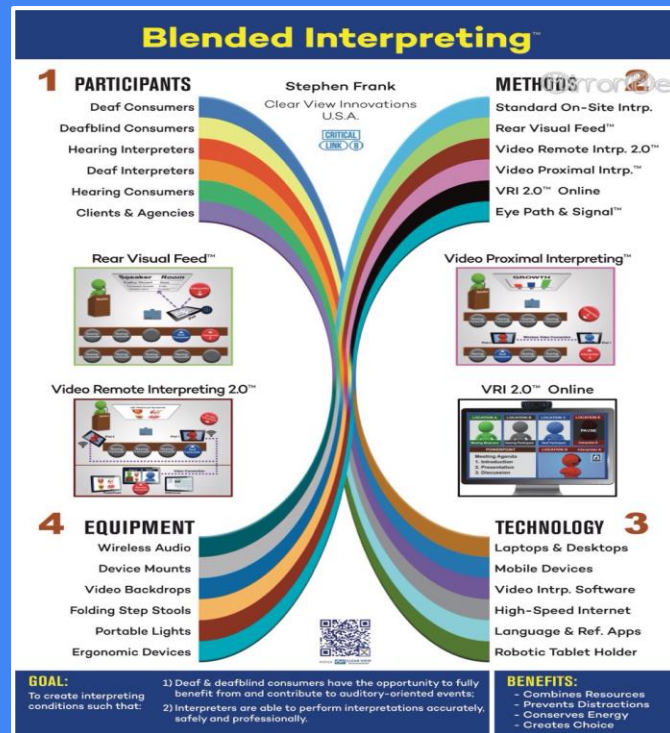
Kayleigh Marshall



Proximal Interpreting via Video™

Preparation and Planning

- building relationships
- site planning and visit
- consulting with team
- feedback and adjustments

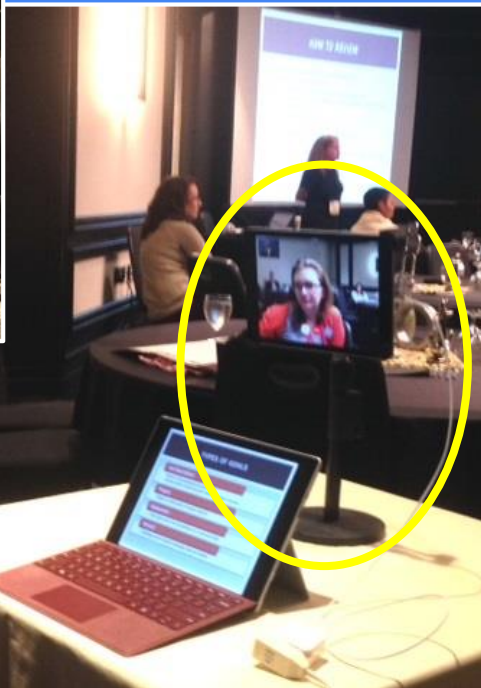


Proximal Interpreting via Video™

What is *not* and what *is* in these pictures?



The yellow ovals help you make out the video equipment



Proximal Interpreting via Video™

What is *not* and what *is* in these pictures?

What is *not* in these pictures:

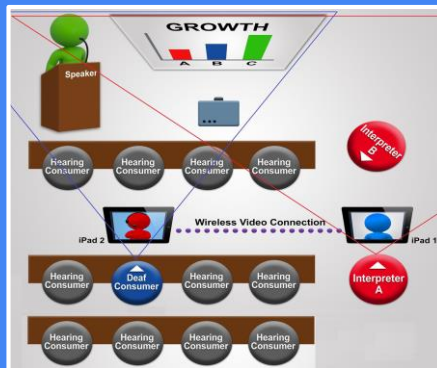
1. deaf consumer and interpreter seated in front of room

What *is* in these pictures:

- A. deaf consumer and interpreter seated apart from each other
- B. greater fields of view that capture much more information
- C. AV technology support person



The three students nearest to the male deaf student are chatting outside of his awareness



Wides field of view that have a large overlap

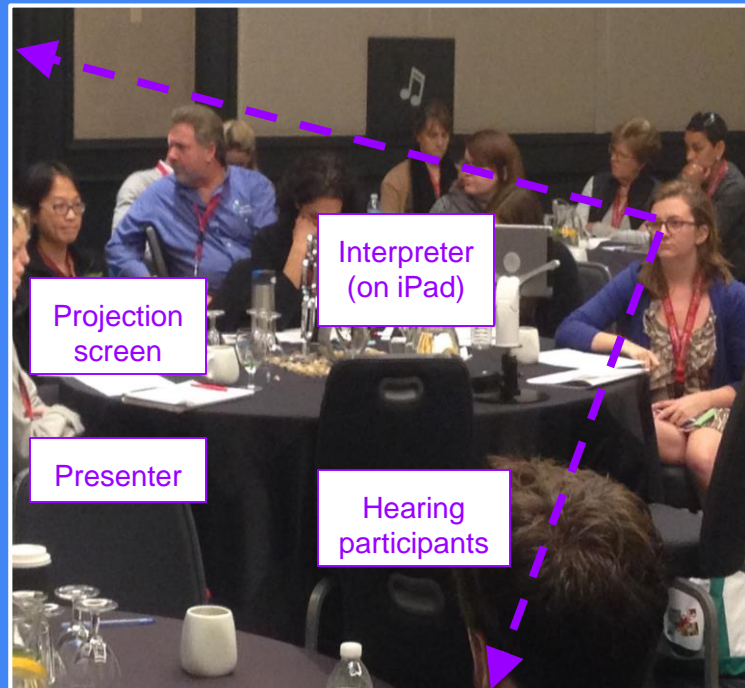
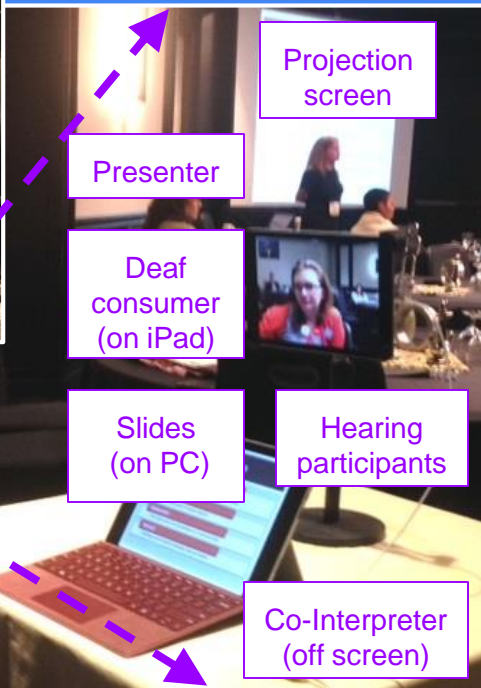
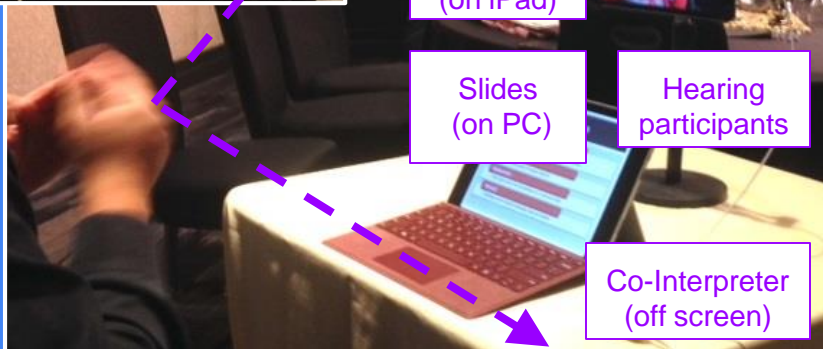
Proximal Interpreting via Video™

What is *not* and what *is* in these pictures?



Proximal Interpreting via Video™

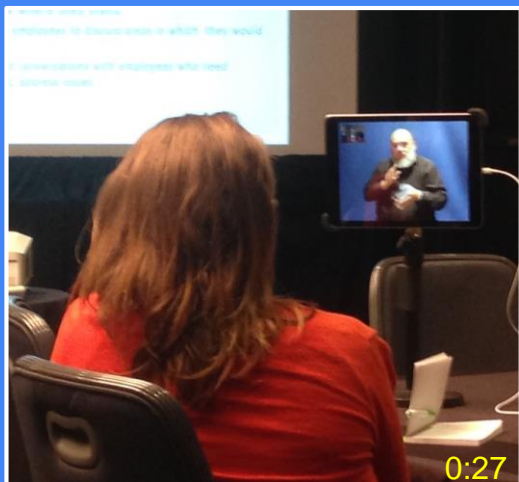
People and Objects in Direct Fields of View





Proximal Interpreting via Video™

Videos at Rebuilding Together 2017 Conference



Plenary Presentation



Breakout Session



Awards Banquet

Click on the photograph itself to view the video on YouTube